



**ČESKÁ EXPORTNÍ BANKA**  
C Z E C H E X P O R T B A N K

**Česká exportní banka, a.s.**

**a**

**White & Case, s.r.o., advokátní kancelář**

---

**INDIVIDUÁLNÍ SMLOUVA**

**K**

**RÁMCOVÉ DOHODĚ O POSKYTOVÁNÍ PRÁVNÍCH SLUŽEB**

**č. 0000026416**

---

Tuto individuální smlouvu k Rámcové dohodě o poskytování právních služeb uzavírají podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Smlouva“ a „Občanský zákoník“):

1. **Česká exportní banka, a.s.**, zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. B 3042, se sídlem Praha 1, Vodičkova 34 č.p. 701, PSČ 111 21, IČ: 63078333 (dále jen „Objednatel“); a
2. **White & Case, s.r.o., advokátní kancelář**, zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 306802, se sídlem Praha 1, Na příkopě 14, PSČ 110 00, IČ: 077 44 536, (dále jen „Poskytovatel“);

(Objednatel a Poskytovatel dále společně jen „Smluvní strany“ nebo každý z nich samostatně jako „Smluvní strana“)

## 1. DEFINICE

- 1.1. Není-li v této Smlouvě uvedeno jinak, mají pojmy v ní obsažené význam jim přiřazený v Rámcové dohodě.

„**Dokumentací**“ se rozumí veškeré písemné výstupy Právních služeb v elektronické nebo listinné podobě;

„**Klientem**“ se rozumí [REDAKCE]

„**Projektem**“ [REDAKCE]

„**Rámcovou dohodou**“ se rozumí Rámcová dohoda o poskytování právních služeb uzavřená mezi Objednatelem, Poskytovatelem a dalšími advokátními kancelářemi dne 2. 5. 2017;

„**Veřejnou zakázkou**“ se rozumí dílčí zakázka č. 11 (Minitendr č. 11) zadávaná na základě Rámcové dohody Objednatelem dle ustanovení § 135 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, postupem s obnovením soutěže mezi účastníky Rámcové dohody k veřejné zakázce VZ2017-000660;

„**Vývozcem**“ se rozumí [REDAKCE]

## 2. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 2.1. Poskytovatel bude na základě této Smlouvy poskytovat Objednateli právní služby specifikované v článku 3. této Smlouvy (dále jen „Právní služby“).
- 2.2. Místem poskytování Právních služeb je sídlo Objednatel a další místa vyplývající z povahy a okolností poskytovaných Právních služeb.
- 2.3. Objednatel se zavazuje předat Poskytovateli ihned po podpisu této Smlouvy veškeré podklady, nezbytné k plnění předmětu této Smlouvy, o čemž Smluvní strany sepíší ve dvojím vyhotovení předávací protokol, který podepíší zástupci Smluvních stran. Objednatel se dále zavazuje

informovat Poskytovatele o všech skutečnostech důležitých pro řádný výkon poskytování Právních služeb a poskytovat mu veškerou potřebnou součinnost.

- 2.4. Nebude-li v konkrétní situaci Objednatelům vysloven požadavek na předložení Dokumentace v listinné podobě, platí, že Dokumentace bude Poskytovatelem Objednatelům předávána v elektronické podobě prostřednictvím elektronické pošty, a to zasláním na e-mailové adresy Kontaktních osob Objednatelů, případně na další e-mailové adresy, bude-li k tomu Poskytovatel Objednatelům výslovně instruován.
- 2.5. Dokumentace v písemné podobě bude předána Objednatelům v sídle Objednatelů, a to k rukám některé z Kontaktních osob Objednatelů.
- 2.6. Dokumentace bude vyhotovena v jazykových verzích dle specifikace Právních služeb. Dokumenty a písemnosti třetích stran budou mezi Smluvními stranami předávány v jazyce, ve kterém byly třetí stranou vyhotoveny, nepožádá-li Objednatel Poskytovatele o zajištění překladu některého dokumentu nebo písemnosti třetí strany do jiného jazyka.

### **3. PRÁVNÍ SLUŽBY**

#### **3.1. Část A**

- 3.1.1. Poskytovatel bude na základě této Smlouvy poskytovat Objednatelům následující Právní služby
  - i. vypracování návrhu smlouvy o úvěru v anglickém jazyce, anglické právo;
  - ii. posouzení a zpracování případných návrhů a připomínek Klienta k návrhu smlouvy o úvěru v anglickém jazyce;
  - iii. vypracování návrhu právního posouzení na platnost, účinnost a vymahatelnost úvěrové smlouvy („Validity and Enforceability Legal Opinion“) v anglickém jazyce, anglické právo;
  - iv. vypracování návrhu právního posouzení ohledně způsobilosti Klienta jednat („Capacity Legal Opinion“) v anglickém jazyce, srbské právo;
  - v. vypracování smlouvy o úpravě vzájemných vztahů mezi Vývozcem a Objednatelům v anglickém jazyce, české právo;
  - vi. dohled Poskytovatele nad plněním odkládacích podmínek, kdy výstupem bude souhrnný certifikát o splnění odkládacích podmínek dle smlouvy o úvěru.
- 3.1.2. Ve vztahu k výstupům dodaným dle článku 3.1.1. písm. i) až vi)
  - i. poskytnutí odpovědí na až pět sad doplňujících otázek a až pět ústních jednání v maximálním rozsahu 3 hodin.

### 3.2. Část B

3.2.1. Vyvstane-li na straně Objednatele potřeba dalších Právních služeb nad rámec Právních služeb uvedených v článku 3.1. (Část A), Poskytovatel poskytne na základě této Smlouvy Objednateli následující Právní služby

- i. příprava příslušných dodatků ke smluvní dokumentaci, zejména k úvěrové smlouvě;
- ii. právní poradenství/vypracování příslušných dokumentů v souvislosti s případnými novými skutečnostmi obchodního případu nebo s jeho vypořádáním.

### 4. ČASOVÝ HARMONOGRAM

4.1. Poskytovatel se zavazuje zahájit poskytování Právních služeb uvedených v článku 3.1 (Část A) písm. i) až v) této Smlouvy bez zbytečného odkladu po předání potřebných podkladů ze strany Objednatele a zavazuje se dokončit poskytování Právních služeb uvedených v článku 3.1 (Část A) písm. i) až v) nejpozději 31. 1. 2020, kdy dojde k předání finální verze Dokumentace určené k podpisům příslušných smluvních stran. Poskytovatel se zavazuje zahájit poskytování Právních služeb uvedených v článku 3.1 (Část A) písm. vi) této Smlouvy bez zbytečného odkladu po předání potřebných podkladů ze strany Objednatele a dokončit poskytování příslušné části Právních služeb uvedených v článku 3.1 (Část A) písm. vi) této Smlouvy a předat příslušnou část Dokumentace Objednateli vždy bez zbytečného odkladu po jejím zahájení.

4.2. Poskytovatel se zavazuje zahájit poskytování Právních služeb uvedených v článku 3.2 (Část B) této Smlouvy bez zbytečného odkladu po obdržení výzvy Objednatele a předání potřebných podkladů a dokončit poskytování příslušné části Právních služeb uvedených v článku 3.2 (Část B) této Smlouvy a předat příslušnou část Dokumentace Objednateli vždy bez zbytečného odkladu po jejím zahájení.

### 5. PRACOVNÍ TÝM

5.1. Poskytovatel se zavazuje, že Právní služby poskytované na základě této Smlouvy bude poskytovat:

Jméno a příjmení	Funkce	E-mail	Telefon

5.2. Kontaktní osobou Poskytovatele je pro účely této Smlouvy

5.3. Kontaktními osobami Objednatele jsou pro účely této Smlouvy

- i.
- ii.
- iii.

(dále jen „**Kontaktní osoby Objednatele**“).

## **6. CENA**

- 6.1.** Za poskytované Právní služby bude vypočtena odměna dle pravidel vedených v tomto článku 6 Smlouvy.
- 6.2.** Za poskytnutí Právních služeb uvedených v článku 3.1. (Část A) 1 této Smlouvy zaplatí Objednatel Poskytovateli celkovou, maximální a nepřekročitelnou odměnu ve výši **EUR 17.000** bez DPH. Uvedená cena zahrnuje i veškeré vedlejší (administrativní a jiné) náklady, které budou Poskytovateli v souvislosti s poskytováním Právních služeb vznikat.
- 6.3.** Za poskytnutí Právních služeb uvedených v článku 3.2. (Část B) této Smlouvy zaplatí Objednatel Poskytovateli celkovou, maximální a nepřekročitelnou odměnu ve výši **EUR 22.000** bez DPH za každou hodinu času skutečně odpracovaného při poskytování Právních služeb dle anglického práva avšak v maximálním rozsahu 70 hodin a za každou hodinu času skutečně odpracovaného při poskytování Právních služeb dle českého práva avšak v maximálním rozsahu 20 hodin a za každou hodinu času skutečně odpracovaného při poskytování Právních služeb dle srbského práva avšak v maximálním rozsahu 10 hodin.
- 6.4.** Poskytovatel bere na vědomí, že při poskytování Právních služeb uvedených v článku 3.2 této Smlouvy (Část B) nemusí dojít k zahájení prací a Objednatel je oprávněn tuto možnost v případě potřeby využít jen zčásti anebo vůbec.
- 6.5.** Poskytovatel přiloží k faktuře adresované Objednateli rozpis týkající se poskytnutých služeb, zahrnující čas strávený na jednotlivém úkonu a jeho krátký popis. Faktura a rozpis budou vystavovány v české i anglické jazykové verzi.

## **7. DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY**

- 7.1.** Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu druhou ze Smluvních stran a účinnosti dnem jejího zveřejnění v Registru smluv a je uzavřena na dobu určitou, a to na dobu splnění vzájemných závazků obou Smluvních stran.
- 7.2.** Doby trvání Smlouvy lze ukončit:
- (a) na základě písemné dohody Smluvních stran,
  - (b) na základě příslušných ustanovení čl. 6 Rámcové dohody.

## **8. OSTATNÍ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

- 8.1.** Práva a povinnosti touto Smlouvou neupravené se řídí ustanoveními Rámcové dohody, Občanským zákoníkem, zákonem č. 85/1996 Sb., o advokacii, ve znění pozdějších předpisů, a dalšími stavovskými předpisy České advokátní komory.
- 8.2.** Objednatel v souladu s § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku vylučuje přijetí nabídky na uzavření Smlouvy obsažené v této listině s dodatkem nebo odchylkou.

- 8.3.** Veškeré změny nebo doplňky této Smlouvy mohou být učiněny pouze formou písemných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami. Písemnou formu musí mít i případná dohoda o ukončení této Smlouvy. Objednatel v souladu s § 1758 Občanského zákoníku projevuje vůli, aby Smlouva navržená v této listině byla uzavřena pouze v písemné formě.
- 8.4.** Tato Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech s platností originálu, z nichž Objednatel obdrží 2 stejnopisy a Poskytovatel 1 stejnopis.
- 8.5.** Po prostudování této Smlouvy Smluvní strany prohlašují, že obsah, závazky, práva a povinnosti v této Smlouvě ujednaná jsou výrazem svobodné vůle a že Smlouva byla uzavřena po vzájemném uvážení, a to nikoliv v tísní či za nápadně nevýhodných podmínek.

*<podpisy zástupců Smluvních stran následují na další straně>*

za Českou exportní banku, a.s.

V Praze dne 30. 04. 2020

Podpis:



Jméno: Ing. Jaroslav Výborný, MBA

Funkce: předseda představenstva

Podpis:



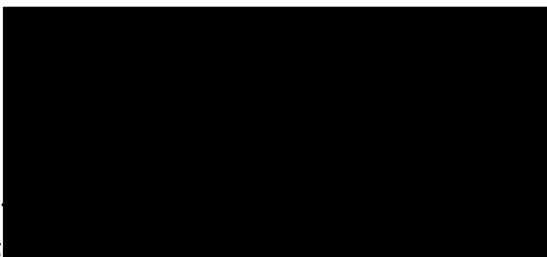
Jméno: Ing. Emil Holan

Funkce: člen představenstva

za White & Case, s.r.o., advokátní kancelář

V Praze dne 30. 04. 2020

Podpis:



Jméno:

Funkce: